

**ЯХОНТОВА, НАТАЛИЯ СЕРГЕЕВНА**  
**СПИСОК ПУБЛИКАЦИЙ**

20 февраля 2025 г.



**Монографии:**

**А. Индивидуальные**

1. Ойратский словарь поэтических выражений. Факсимиле рукописи, транслитерация, введение, перевод с ойратского, словарь с комментариями, приложения Н.С. Яхонтовой. М.: Восточная литература, 2010. 615 с. (Памятники письменности Востока. СХХ)
2. Ойратская версия «Истории о Молон-тойне».. Факсимиле рукописи. Издание текста, введение, перевод с ойратского, транслитерация, комментарий и приложения Н.С. Яхонтовой. СПб, 1999. 200 с. (Памятники культуры Востока: Санкт-Петербургская научная серия. VI)
3. Ойратский литературный язык XVII века. М., 1996. 152 с. (Языки народов Азии и Африки).
4. Ойратский язык XVII века (по материалам «Сутры Золотого блеска») / Автореферат диссертации на соискание ученой степени канд. филол. наук. Л., 1983.

**В. Коллективные**

5. «Сутра Белого Старца» на «ясном письме»: исследование, перевод, транслитерация, комментарии, факсимиле Б.А. Бичеев, Е.В. Бембеев, С.В. Мирзаева, Н.В. Ямпольская, Н.С. Яхонтова / под ред. Н.В. Ямпольской, Н.С. Яхонтовой; Ин-т восточных рукописей РАН. — М.: Наука — Вост. лит., 2023. — 335 с., ил. — (Памятники письменности Востока. CLX / редкол.: А.Б. Куделин (пред.) и др.). ISBN 978-5-02-040576-9
6. Буддийские и добуддийские тесты Монголии (XIII-XIX в.в.). Антология монгольской мысли. Сост. А.Д. Цендина, В.Г. Буров. Переводы с монгольского и тибетского, примечания, статьи Ю.И. Елихина, В.Л. Успенский, А.Д. Цендина, Н.С. Яхонтова. М.: Наука — Вост. лит., 2023. 479 с. ISBN 978-5-02-040575-2
7. Азиатский Музей — Институт восточных рукописей РАН: путеводитель / Отв. ред. И. Ф. Попова. М.: Изд-во восточной литературы, 2018. 895 с.  
*Автор статей:* Пекинские ксилографы на монгольском языке. С. 331–332; Ойратские ксилографы. С. 336–337; Шаманские» рукописи. С. 337-341; Поппе Н.Н. С. 758–760; Козин А.С. С. 684–686; Кара Д. С. 676–677; Сазыкин А.Г. С. 776–777; Горегляд (Софийская) Т.П. С. 638; Дамдинсүрэн Ц. С. 644–645.
8. [Раздел в коллективной монографии:] Монгольский язык // Грамматика и семантика восточного текста. Квантитативные характеристики / Отв. ред. В. Б. Касевич. СПб.: Издательство РХГА, 2011. С. 123–132. (В соавторстве с А.В. Мазарчук).
9. [Раздел в коллективной монографии:] Reciprocal, sociative, comitative, and assistive constructions in Buriat and Khalkha-Mongol. (Chapter 29) // Reciprocal constructions. Edited by Vladimir P.Nedjalkov. Typological Studies in Language.



- Отв. ред.: Н. Н. Дьяков, А. О. Победоносцева Кая, П. И. Рысакова. — СПб.: Изд-во РХГА, 2023. — 804 с. С. 416–417.
23. Поэтические выражения в словаре Ринчена Номтоева (Суматиратны). / Наследие Ринчена Номтоева — выдающегося ученого, литератора, просветителя: сборник научных статей. Науч. ред. Б.В. Банзаров; отв. ред. Д. В. Дашибалова. Улан-Удэ: Издательство Бурятского госуниверситета, 2022. 236 с. С. 106-117 DOI 10.18101/978-5-9793-1810-3-2022-1-236 ISBN 978-5-9793-1810-3
  24. Oirat Manuscripts in the Cabinet for Collecting, Cataloguing and Publishing Old Books of Ethnic Minorities in Ürümqi (Part One) // Вестник Санкт-Петербургского университета. Востоковедение и африканистика. 2021. Т. 13 Вып. 4 С. 530-541. Scopus. (В соавторстве с Alateng Aoqier, Natalia Yampolskaya.).
  25. Монгольские аспиранты Академии наук СССР (1930-е гг.) // Монголия — Россия: век независимости — век сотрудничества / Сост. и отв. ред.: И. В. Кульганек, Т. И. Юсупова. — СПб.: ООО ИД «Петрополис», 2021. — 230 с. С. 119-140. ISBN DOI 10.25882/086r-y106
  26. Письма калмыцких владельцев начала XVIII в. в Библиотеке СПбГУ Тибетология в Санкт-Петербурге: сборник статей. Выпуск 2 / Редакционная коллегия: Б. Б. Бадмаев, А. В. Зорин (ответственный редактор), Ч. Рэмбл, А. А. Сизова (секретарь), В. Л. Успенский. СПб.: Петербургское Востоковедение, 2021. 356 с. + 16 ил. С. 267–292 ISBN 978-5-85803-572-5. (В соавторстве с В. Л. Успенский)
  27. Oirat Manuscripts in the Cabinet for Collecting, Cataloguing and Publishing Old Books of Ethnic Minorities in Ürümqi (Part Two) // Вестник Санкт-Петербургского университета. Востоковедение и африканистика. 2022. Т. 14 Вып. 1 С. 71-84. Scopus. (В соавторстве с Alateng Aoqier, Natalia Yampolskaya.).
  28. Работа монголиста В. А. Казакевича в Азиатском Музее / Институте востоковедения АН (1929–1937) // Банзаровские чтения: материалы международной научной конференции, посвященной 200-летию со дня рождения Д. Банзарова и 90-летию БГПИ — БГУ. В 2 ч. Ч. I. Научный редактор В. В. Номтоева; ответственный редактор О. Н. Полянская. — Улан-Удэ: Издательство Бурятского госуниверситета, 2022. С. 55-58. (В соавторстве с Носовым Д. А).
  29. Студенты сарт-калмыки — ученики А. В. и Т. А. Бурдуковых в Центральном государственном архиве Санкт-Петербурга. Международная конференция «Шестые Санкт-Петербургские монголоведные чтения» 24-25 ноября 2022 г. (Санкт-Петербург). Программа. Тезисы. Санкт-Петербург, Улан-Батор. С. 69-72.
  30. Случаи нарушения тематического принципа в толковом маньчжуро-монгольском словаре (1717 г.) // Урало-алтайские исследования. № 3 (42), 2021. С. 76-84. DOI: 10.37892/2500-2902-2021-42-3-76-84 Скопус. (в соавторстве с Энхбатын Мунхцэцэг)
  31. Особенности почерка и орфографии текста «Сутры Белого старца» (шифр В 228(1)) из собрания ИВР РАН // Oriental Studies. 2020. Т. 13. № 4. С. 1078-1091. (0,85 п. л.). Scopus.
  32. Козин Сергей Андреевич // Серия AD FONTES. Материалы и исследования по истории науки. Выпуск 17. Ученые — фондообразователи Санкт-петербургского филиала Архива Российской академии наук. Краткий

- биографический справочник. К. СПб.: Реноме. 2020. С. 74-76. (В соавторстве с Мандрик М.В.)
33. Леонид Сергеевич Пучковский — жизненный путь и научное наследие // *Mongolica*. Том XXII, 2019, № 1. СПб.: Петербургское Востоковедение, 2019. С. 6—16, илл. 29-31. (2,7 п. л.) (В соавторстве с Кульганек И.В., Зориным А.В., Носовым Д.А).
  34. Тибетско-монгольская рукопись тематического словаря из собрания ИВР РАН. // Культурное наследие монголов: коллекции рукописей и архивных документов III. Международная конференция при поддержке Президента Монголии. 20–22 апреля 2017 г. Санкт-Петербург. Сборник докладов. СПб; Улан-Батор, 2019. С. 230–247.
  35. 1938 оны 2 дугаар сар гартал суралцсан түүхээс. // Монгол улсын төрийн гурван удаагийн шагналт, ардын уран зохиолч, академич Цэндийн Дамдинсүрен. Улаанбаатар хот, 2019. С. 107–149.
  36. Материалы О.М. Ковалевского в Отделе рукописей и документов Института восточных рукописей РАН. // Учен. зап. Казан. ун-та. Сер. Гуманит. науки. – 2018. Т. 160, кн. 6. С. 1289–1306 (1,08 п. л.)
  37. Increase in Number of Headwords in the Manchu Dictionaries (18th century) // *Journal of Northern Cultures studies*. Vol. 9. December 2018. С. 263–276. Scopus. (В соавторстве с Э. Мөнхцэцэг).
  38. Краткий каталог рукописей и ксилографов в Государственном архиве Республики Татарстан (тибетские, монгольские, ойратские тексты) // Гасыплар Авазы – Эхо веков. № 1. 2018. Казань, 2018. С. 32–56. (В соавторстве с А. А. Туранской, Д. А. Носовым.). [Перевод на англ.: Collection of manuscripts and xylographs in the State Archive of the Republic of Tatarstan. // *Written Monuments of the Orient*. М. 2018. С. 96–123.]
  39. Buddhist Blessings in the Alphabetical “Li shi’i Gur khan” Dictionary. // *Aspects of the Mongolian Buddhism 1*. Budapest, 2018. P. 229–238.
  40. Монгольская лексика из раздела «Тело человека» в маньчжуро-монгольском словаре, «изданном по высочайшему повелению» (1717 г.) // Монгол-орос хэл шинжлэлийн түүвэр. Улаанбаатар, 2018. X. 281–315. (В соавторстве с Э. Мөнхцэцэг).
  41. Основные направления редактирования словника маньчжурских словарей (1717–1771) // Языки стран Дальнего Востока, Юго-Восточной Азии и Западной Африки. Материалы XIII Международной научной конференции. (Санкт-Петербург. 30 октября – 1 ноября 2018 г.). СПб. 2018. С. 311–318. (В соавторстве с Э. Мөнхцэцэг).
  42. Proper Names in the Oirat Translation of “The Sutra of Golden Light” // *Philology of the Grasslands. Essays in Mongolic, Turkic and Tungusic Studies*. // *Languages of Asia*, Volume: 17. Leiden; Boston 2018. P. 394–429
  43. Comparing texts of Altan gereltü sudur included in the Kanjur and separate ones (A Quantitative Approach) // Монгол Ганжуур. Олон улсын судалга. Улаанбаатар, 2017. С. 207–214.
  44. Тибетская традиция “ka ‘phreng” в тибетско-монгольском словаре “Лиши Гурхан” // «З. К. Касьяненко. Багш, монгол судлаач». Оросын монгол судлаач З. К. Касьяненкогийн 90 насны ойд зориулсан Олон улсын эрдэм шинжилгээний хурлын илтгэлүүд (2015.9.30–10.01, Санкт Петербург). Санкт Петербург — Улаанбаатар, 2016. С. 208–215.
  45. Тибетско-монгольские четверостишия в тибетско-монгольском словаре «Море имен» // *Письменные памятники Востока*. 2 (25), лето 2016. М.: Наука: Восточная литература. С. 5–27. (В соавторстве с Р. Н. Крапивиной)

46. Deformation of Boards a Typical Feature of Later Xylograph Prints // *Rocznik Orientalistyczny*. Vol. 68, No 2, 2015, P. 242–257.
47. Местоимения в словаре “Зерцало маньчжуро-монгольской словесности” (1717 г.) // *Российско-монгольский лингвистический сборник*. М., 2015. С. 352–377. (В соавторстве с Э. Мөнхцэцэг).
48. Один из источников поэтических выражений (тиб. mngon brjod) в словаре Суматиратны // *Orientalistica et Classica*. LIX. Монгольский сборник. Тексты и контексты. Российский государственный гуманитарный университет. М., 2015. С. 55–75.
49. Словарь «Лучи луны» – один из источников словаря Суматиратны. *Mongolica XV*, Санкт-Петербург, 2015. С. 88–93.
50. Рукописное наследие ойратов в собрании Института восточных рукописей РАН // *Проблемы изучения нематериального культурного наследия народов Казахстана и Центральной Азии: топонимика, эпиграфика, искусство*. Сборник материалов международной научной конференции г. Астана, 18-19 ноября 2014 г. Издательство EVO PRESS, Алматы 2014. С. 176–182.
51. Издания словаря «Море имен» в собрании ИВР и других коллекциях. // *Страны и народы Востока*. Вып. XXXV, Москва. Издательская фирма «Восточная литература». 2014. С. 402–433.
52. Ойратские рукописи и ксилографы в собрании Института восточных рукописей РАН // *Мир «Ясного письма»*. Сборник научных статей. Элиста: КИГИ РАН, 2014. С. 5–26.
53. Санскритско-тибетско-монгольские параллели (эпитеты рек). // *Письменные памятники Востока*. Выпуск 1 (18). М.: Издательская фирма "Восточная литература". 2013. С. 109–122.
54. Рукописные тибетско-монгольские словари в собрании ИВР РАН. // *Культурное наследие монголов: рукописные и архивные собрания Санкт-Петербурга и Улан-Батора*. Материалы международной конференции 19–20 апреля, 2013. Санкт-Петербург. СПб.; Улан-Батор, 2014. С. 227–239.
55. New Arrivals to the Mongolian Collection at the Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences // Tatiana Pang, Simone-Christiane Raschmann, Gerd Winkelhane (eds). *Unknown Treasures of the Altaic World in Libraries, Archives and Museums*. 53rd Annual Meeting of the Permanent International Altaistic Conference, Institute of Oriental Manuscripts RAS, St. Petersburg, July 25-30, 2010. Berlin: Klaus Schwartz Verlag, 2013. P. 177–180.
56. Some texts claiming to be from “The Sutra of Golden Light” // *International Association for Mongolian Studies. Proceedings of the 10th International Congress of Mongolists*. Volume II. *Mongolian Language and Culture and their Urgent Problems*. Ulaanbaatar, 2012. P. 409–411
57. Эпитеты Хормусты (санскрит – монгольский). // *Россия–Монголия. Самобытность и взаимовлияние культур в условиях глобализации*. СПб., СПбГУ, 2009. С. 258–274.
58. Сочинение «Дхарани святого Золотого блеска» из собрания ИВР РАН. // *Материалы международной научной конференции «Единая Калмыкия в единой России: через века в будущее», посвященной 400-летию добровольного вхождения калмыцкого народа в состав Российского государства (г. Элиста. 13-18 сентября 2009)*. Элиста, 2009. С. 323–326.
59. Названия Луны (санскрит – тибетский – монгольский) // *Mongolica VIII*. СПб, 2008. С. 118–127.
60. Названия планет в монгольской письменной традиции. // *Цэндийн Дамдинсурэн. К 100-летию со дня рождения*. М., 2008. С. 250–284.



61. Именования Солнца в тибетско-монгольском словаре Суматиратны (XIX век). // Буддийская культура: история, источниковедение, языковедение и искусство. Вторые Дорджиевские чтения. Материалы конференции Санкт-Петербург: 9–11 ноября 2006 г. Санкт-Петербург, 2008. С. 339–359.
62. Станислав Калужинский (1925–2007). In memoriam. // «Письменные памятники Востока» 2007 № 1 (6). С. 317–318.
63. Mongolian and Oirat translations of the Sutra of Golden Light // Материалы Silk road documents: The transmission of the Suvarnaprabhasottamasutra. Symposium under the Ford Foundation. Beijing, 2006. P. 122–127.
64. Традиции санскритских лексиконов в монгольских словарях // Abstracts of the 9th International Congress of Mongolists, Ulaanbaatar, 08–12 August 2006. P. 206–207.
65. Традиции санскритских лексиконов в монгольских словарях // IX Международный конгресс монголоведов (Улан-Батор). Материалы докладов российской делегации. М., 2006. С. 360–365.
66. Ошибки в истории перевода // Диалог культур – 2006. Материалы международной научно-практической конференции 16–17 марта 2006 г. С. 250–252.
67. Знал ли Зая-пандита санскрит? // Владимирцовские чтения-5. Москва, 16–17 ноября 2005 г. Материалы конференции. М. 2006. С. 227–236.
68. Ойратский словарь из собрания СПб ИВ РАН // Буддийская традиция: история и современность. Юбилейные чтения, посвященные 150-летию Агвана Лобсана Дорджиева (Материалы конференции 25–27 ноября 2004 г.). СПб. 2005. С. 174–176.
69. «Ключ разума» (ойратский текст). *Mongolica V*, СПб, 2001. С. 38–53. [Перевод текста памятника из этой статьи перепечатан в: «Лунный свет». Калмыцкие историко-литературные памятники. Элиста, 2003.]
70. “The Oyun tülkigür” or “Key to Wisdom”: Text and translation based on the MSS in the Institute for Oriental Studies at St. Petersburg // *Mongolian Studies*. (Bloomington) Vol. 23 (2000). С. 69–138
71. Сочинения на «ясном письме»: переводы или переложения? // Тезисы конференции «Актуальные проблемы алтаистики и монголоведения». Элиста. 1999. С. 60–62. [Перепечатано газетой «Известия Калмыкии» № 87, 14 сентября 1999 г. С. 2.]
72. Анонимный сборник поучений // *Mongolica IV*, СПб, 1998. С. 53–68.
73. «Ключ разума» (Рукопись С 238 из Рукописного фонда СПбФ ИВ РАН) // Владимирцовские чтения III. Доклады и тезисы Всероссийской научной конференции. (Москва, 25–26 октября 1993 г.). М., 1995. С. 138.
74. Краткое изложение «Ключа разума» // *Mongolica III*. Из архивов отечественных монголоведов XIX – начала XX вв. СПб., 1994. С. 89–95.
75. История изучения «Юань-чао би-ши» в России и СССР // *Mongolica*. К 750-летию «Сокровенного сказания». М., 1993. С. 7–39.
76. Ойратский перевод «Оюун түлхүүр» // Тюркские и монгольские письменные памятники. Текстологические и культурологические аспекты исследования. М., 1992. С. 137–152.
77. Четыре редакции истории о «Молон-тойне» // VI Международный конгресс монголоведов (Улан-Батор, август 1992 г.). Доклады российской делегации, т. II, М., 1992. С. 224–227.
78. Язык эпоса «Джангар» и ойратский литературный язык // «Джангар» и проблемы эпического творчества. Тезисы докладов и сообщений

- международной научной конференции 22–24 августа 1990 г. Элиста, 1990. С. 187–190.
79. Молон-тойны түүжийн дөрбөн хувилбар // Материалы Международной школы молодых монголоведов. Улан-Батор, 1989.
  80. Ойратский перевод истории о Молон-тойне. Цыбиковские чтения. Тезисы докладов и сообщений. Улан-Удэ 1989. С. 150–152.
  81. Значение формы реципрока в современном монгольском языке // Владимирцовские чтения. II всесоюзная конференция монголоведов. Тезисы докладов и сообщений. Москва, январь 1989. С. 184–186.
  82. О времени написания одной ранней работы В.В.Бартольда // ПП и ПИКНВ, XX/I. М., 1989. С. 63–66.
  83. The Study of “The Secret History of the Mongols” in Russia and the USSR // *öbör Mongyol-un bagsi-yin yeke surγayuli-yin “Mongyol-u niguča tobčiyānu” olon ulus-un erdem sinjilegen-ü yarilyaqu qural*. KōkōQoto, 1988.
  84. Resultativ and Perfect in Mongolian // *Typological Studies in Languages*, Т. XII, Amsterdam-Philadelphia, 1988. P. 323–340. (В соавторстве с Г. С. Дугаровой).
  85. Совместный и соединительный падежи в ойратском языке // ПП и ПИКНВ, XIX/II. М., 1986. С. 97–101.
  86. Влияние тибетского языка на синтаксис ойратских переводов // *Mongolica*. Памяти академика Бориса Яковлевича Владимирцова. 1884–1931. М., 1986. С. 113–117. [Перевод на англ.: *Tibetan Influence on the Syntax of Oirat Translations // Eurasian Studies Yearbook 72 (2000) P. 143–148.*]
  87. Употребление прошедших времен в ойратском и монгольском переводах «Сутры Золотого блеска» // ПП и ПИКНВ, XVIII/I. М., 1985. С. 84–87.
  88. Перфект в монгольском языке // Всесоюзная научная конференция, посвященная 100-летию со дня рождения академика Б. Я. Владимирцова. Тезисы докладов. М., 1984. С. 91–92.
  89. Переводы «Сутры Золотого блеска» на монгольские языки // *Искусство и культура Монголии и Центральной Азии*. Доклады и сообщения всесоюзной научной конференции. Ч. II. М., 1983.
  90. Влияние тибетского языка на ойратский литературный язык // Тезисы докладов и сообщений аспирантов и молодых научных работников. Т. 1. М., 1983.
  91. Формы множественного числа в ойратской версии «Сутры Золотого блеска» // ПП и ПИКНВ, XVII/II. М., 1983. С. 98–101.
  92. Принципы перевода буддийских текстов на ойратский и монгольский языки // Вторая всесоюзная школа молодых востоковедов. (Тбилиси, октябрь 1982). Тезисы, т. 1, ч. 1, М., 1982. С. 83–85.
  93. Переводы «Сутры Золотого блеска» на монгольские языки // Конференция «Искусство и культура Монголии и Центральной Азии». Тезисы докладов. М., 1981. С. 102–103.

#### Рецензии:

94. Б. В. Меняев. Историко-культурное наследие хошутов Калмыкии: исследование и материалы. Элиста: Изд-во Калм. ун-та, 2023. — 544 с. — ISBN 978-5-91458-432 89 // *Mongolica*. Том XXVII, № 2. С. 89-92. DOI 10.48612/IVRRAN/p775-vuez-tvnp
95. *The Secret History of the Mongols. A Mongolian Epic Chronicle of the Thirteenth Century*. Translated with a Historical and Philological Commentary by Igor de Rachewiltz. Volume 3 (Supplement). Brill’s Inner Asian Library. Volume 7/3.

- Ed. by Michael R. Drompp, Dewin DeWeese. Leiden. Boston: Brill. 2013. // Written Monuments of the Orient. 2015 (1). St. Petersburg. Nauka. Vostochnaya Literatura. 2015. P. 108-110. (на английском языке).
96. The Secret History of the Mongols. A Mongolian Epic Chronicle of the thirteenth century. Translated with a historical and philological commentary by Igor de Rachewiltz. Vol. 1, 2. Brill. Leiden. Boston. 2004 // Письменные памятники Востока, 2006 № 2 (5). С. 272–274. (на английском языке).
97. Жизнь и научная деятельность С.А.Кондратьева (1896–1970): в Монголии и в России. Подготовка к изданию, предисловие, введение и указатели И. В. Кульганек, В. Ю. Жуков. Петербургское востоковедение. Санкт-Петербург, 2006 // Восток (Orient), 2007, № 5. С. 192–194.
98. Der Fuchs in Kultur, Religion und Folklore, Teil I. Harrassowitz Verlag. Wiesbaden. 2001 // Manuscripta Orientalia, 2002, vol. 8, № 3. P. 69–70 (на английском языке).